

Hilfsmittel

Auxiliary equipment

Auxiliaires

**Drehdurchführung
3fach**

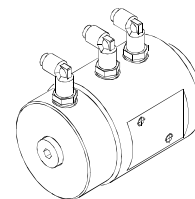
Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

**Triple rotatable
pneum. connection**

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

**Raccord tournant
triple**

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.

**Verpackungsinhalt
überprüfen**

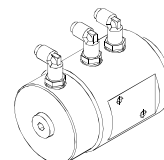
1 x Drehdurchführung
3fach

**Check package
contents**

1 x Triple rotatable
pneum. connection

**Vérifier l'intégralité
de la livraison**

1 x Raccord tournant
triple

**Bezeichnung der Teile**

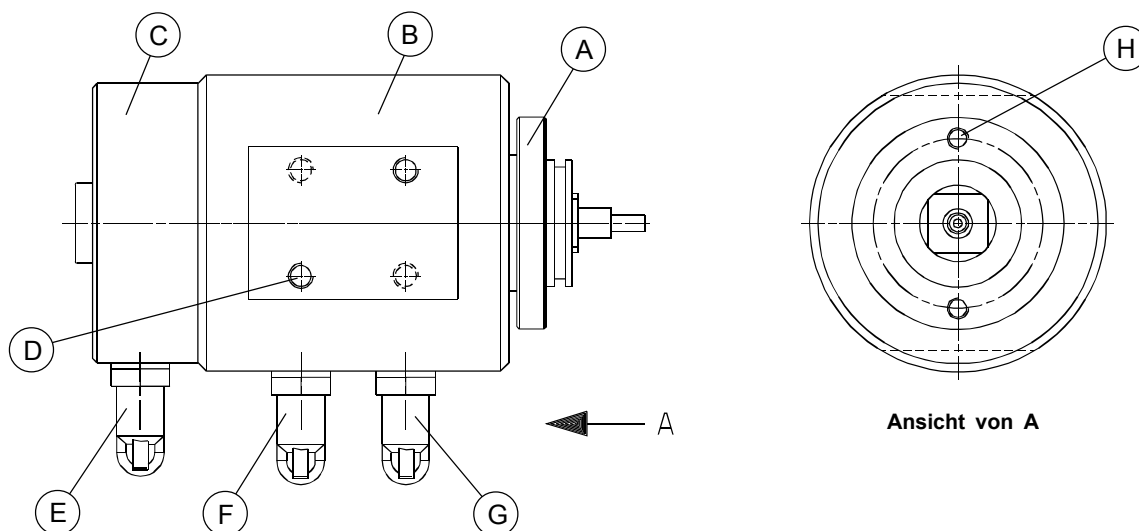
- A) Welle
- B) Verteiler
- C) Deckel
- D) Gewinde M6 für Befestigung an einem Halter.
- E) Winkel-Verschraubung für Pneumatikschlauch ø 6 mm (schwarz) für Spannfüter reinigen / überwachen.
- F) Winkel-Verschraubung für Pneumatikschlauch ø 6 mm (blau) für Spannfüter öffnen / schliessen.
- G) Winkel-Verschraubung für Pneumatikschlauch ø 4 mm für Spannfüter nachspannen.
- H) Gewinde M5 für Befestigung eines Adapters.

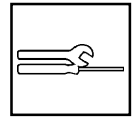
Description of parts

- A) Shaft
- B) Distributor
- C) Cover
- D) M6 thread for attachment to a holder.
- E) Angled connector for ø6mm pneumatic tube (black) to clean / monitor chuck.
- F) Angled connector for ø6mm pneumatic tube (blue) to open / close chuck.
- G) Angled connector for ø4mm pneumatic tube to reclamping chuck.
- H) M5 thread to attach an adapter.

Désignation des éléments

- A) Arbre
- B) Distributeur
- C) Couvercle
- D) Filetage M6 pour fixation sur un support.
- E) Raccord fileté coudé pour tuyauterie pneumatique flexible ø 6 mm (noir) servant au nettoyage et surveillance du mandrin.
- F) Raccord fileté coudé pour tuyauterie pneumatique flexible ø 6 mm (bleu) servant à l'ouverture et la fermeture du mandrin.
- G) Raccord fileté coudé pour tuyauterie pneumatique flexible ø 4 mm servant au resserrage du mandrin.
- H) Filetage M5 pour fixation d'un adaptateur.





Hilfsmittel

Auxiliary equipment

Auxiliaires

Technische Daten

Anwendung:
Betätigen von ITS Spannfütern
(Nachspannbar) auf drehbaren
Spindeln.

Ausführung:
Ohne maschinenspezifische
Kupplung.

max. Drehzahl auf rotierenden
Achsen oder Pinolen:

max. Betriebsdruck:
(Druckluft gefiltert)

Technical data

Application:
Operation of ITS chucks
(reclampable) on rotatable
spindles.

Version:
Without machine-specific
coupling.

Max. speed on rotating axes
or quills:

Max. operating pressure
(filtered compressed air):

Caractéristiques techniques

Utilisation :
Fixation de mandrins ITS
(resserrable) sur broches
tournantes.

Exécution :
Sans accouplement spécifique
à la machine.

Vitesse de rotation max. sur
axes ou broches tournants :

Pression de service max.
(air comprimé filtré) :

6000 min⁻¹

10 bar

Achtung:

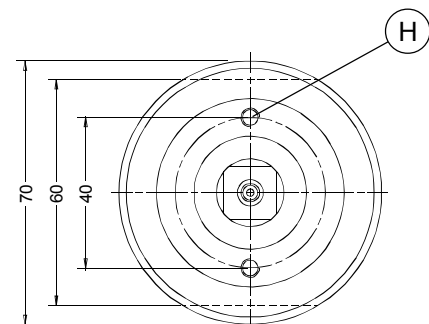
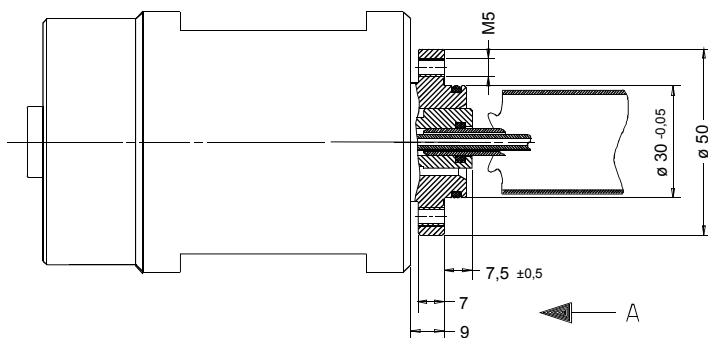
Die Drehdurchführung 3fach
darf nur im Stillstand betätigt
werden. Beim Rotieren muss
sie drucklos sein.
Bei Rotation keinen Druck auf
die Nachspannung geben.
Die Nachspannung des Spann-
fütern ist gewährleistet, da
der Spannmechanismus selbst-
hemmend wirkt.

Attention:

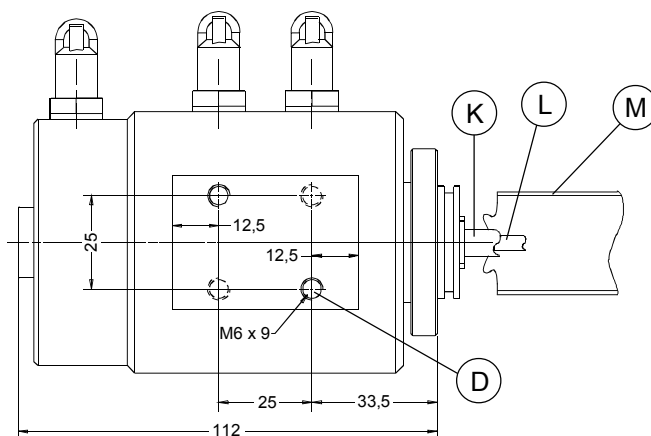
The triple rotatable connection
may only be operated when
device is standing still. It must
be depressurized during
rotation.
Do not exert any pressure on
reclamping during rotation. The
chuck is guaranteed to reclamp
since its clamping mechanism
has a self-locking effect.

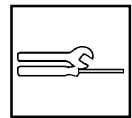
Attention :

Le raccord tournant triple ne
doit être actionné qu'à l'arrêt.
En rotation, il doit être hors
pression.
En rotation, ne jamais exercer
de pression sur le resserrage.
Étant donné que le mécanisme
de serrage est autobloquant, le
resserrage du mandrin est
assuré.



Ansicht von A





Hilfsmittel

Auxiliary equipment

Auxiliaires

Inbetriebnahme

Setting up

Mise en service

Montage:

Die Montage erfolgt individuell nach gewünschter Anwendung. (Lochbild der Befestigungsgewinde (D, H) siehe Technische Daten Seite 2.)

Assembly:

Assembly is individual according to requirements. (For the borehole pattern of the attachment threads (D, H), see Technical data on page 2.)

Montage :

Montage spécifique en fonction de l'application envisagée. (Pour la configuration des taraudages de fixation (D, H), se référer aux caractéristiques techniques, page 2.)

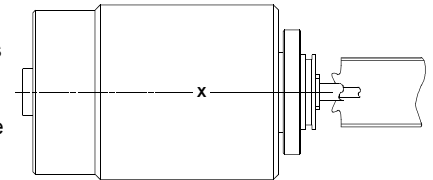
Die Luftdurchführung erfolgt durch die Rohre K ($\varnothing 7 \times 1$), L ($\varnothing 4 \times 1$) und M (Durchmesser Kundenspezifisch).

Die Länge der Rohre ist vom Anwendungsfall abhängig.

The air is conducted through tubes K ($\varnothing 7 \times 1$), L ($\varnothing 4 \times 1$) and M (customer-specific \varnothing). The length of the tubes depends on the specific application.

La circulation de l'air est assurée par les tuyauteries K ($\varnothing 7 \times 1$), L ($\varnothing 4 \times 1$) et M (diamètre selon spécifications client).

La longueur des tuyauteries est fonction de l'application.



Die Drehdurchführung 3fach muss zur Rotationsachse **X** rechtwinklig und genau zentrisch montiert sein.

The triple rotatable connection must be fitted at right angles to the rotation axis **X**, and perfectly concentric.

Le raccord tournant triple doit être monté de façon à être perpendiculaire à l'axe de rotation **X** et parfaitement centré.

Bedienung:

Pneumatikschläuche anschliessen an Winkel-Verschraubungen (E, F, G).

Operation:

Attach pneumatic tubes to angled connectors (E, F, G).

Conduite :

Raccorder les tuyauteries pneumatiques flexibles aux raccords filetés coudés (E, F, G).

E) Spannfutter reinigen / überwachen
Schlauch $\varnothing 6/4$ (schwarz)

E) Clean / monitor chuck;
tube $\varnothing 6/4$ (black).

E) Nettoyage du mandrin /
Surveillance / Tuyauterie
flexible $\varnothing 6/4$ (noir).

F) Spannfutter öffnen / schliessen
Schlauch $\varnothing 6/4$ (blau)

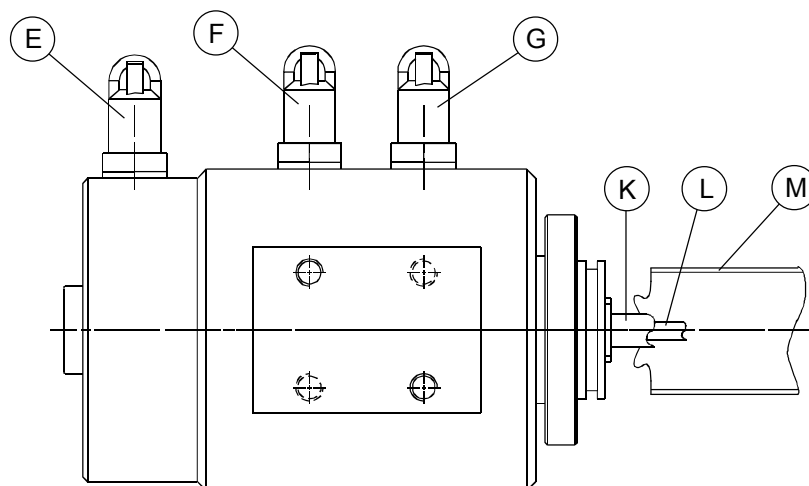
F) Open / close chuck;
tube $\varnothing 6/4$ (blue).

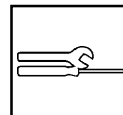
F) Ouverture du mandrin /
Fermeture du mandrin /
Tuyauterie flexible $\varnothing 6/4$
(bleu).

G) Spannfutter nachspannen /
Schlauch $\varnothing 4/2$.
Die Nachspannung muss
impulsförmig erfolgen
(z.B. 10 Sekunden lang).

G) Reclamp chuck / tube $\varnothing 4/2$.
Reclamping must be
effected in impulses
(e.g. for 10 seconds).

G) Resserrage du mandrin /
Tuyauterie flexible $\varnothing 4/2$.
Effectuer le resserrage par
impulsions (d'une durée de
10 s par exemple).





Hilfsmittel

Auxiliary equipment

Auxiliaires

Ersatzteile

Dieses Produkt ist nur als Ganzes lieferbar und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

Spare parts

This product is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

Ce produit n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Il est disponible chez votre agent EROWA.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

